



Джордж Байрон

Край йордан

Арабските камили скитат край Йордан¹,
от хълма на Сион бог славят самозван.
По склона на Синай² се кланят на Ваал³,
но, Боже, твоят гръм дълбоко е заспал.

Тук, де скрижалите написа твоят пръст
и пред народа си ти вдигна огнен ръст.
Тук, дето се яви сред пламъка червен,
и който те видя, бе смъртно покосен.

О, в мълния сега открий ни своя лик
и копието враже пречупи във миг.
Тиранин властва тук и пуст е твоят храм.
Защо търпиш това, о, Боже на Авраам?

1814

КРАЙ

1. Йордан – река в Палестина. Бел. ред.

2. Ваал – събирателно название на западносемитските богове през II и I х-ие пр.н.е. В случая означава идолопоклонство. Бел. ред.

3. Синай – свещената планина, където Мойсей получава от Йехова десетте божии заповеди. /Изход, втора книга Мойсеева, гл. 34/. Бел. ред.

© Евгения Панчева, превод от английски

George Byron
, 1814

Сканиране: NomaD, 2008
Разпознаване и редакция: sir_Ivanhoe, 2008

Публикация

Джордж Гордън Байрон
Слънце на безсънните
Стихотворения
Английска. Първо и второ издание
Литературна група – ХЛ. 04/9536675331/5559-11-88

Предговор: Александър Шурбанов
Подбор: Любен Любенов
Превод: Григор Ленков, Любен Любенов, Цветан Стоянов, Александър Шурбанов,
Евгения Панчева, Николай Бояджиев
Бележките са от: Юлия Стефанова
Рецензент: Александър Шурбанов
Съставител: Любен Любенов
Редактор: доц. Юлия Стефанова
Редактор на издателството: Владимир Левчев
Художник: Иван Кьосев
Художник-редактор: Николай Пекарев
Технически редактор: Ставри Захариев
Коректор: Евгения Джамбазова
Дадена за набор октомври 1988 г. Подписана за печат януари 1989 г. Излязла от печат
март 1989 г.
Формат 70/90/32. Печатни коли 11. Издателски коли 6.42. УИК 6.97. Цена 1,28 лв.
Печат: „Георги Димитров“, София
Издателство „Народна култура“, София, 1988
Ч 820–1

THE WORKS OF LORD BYRON
Publisher by A. and W. Galignany Paris, 1822
THE POETICAL WORKS OF LORD BYRON
Lock & Co. Limited London, Melbourn and Toronto

Свалено от „Моята библиотека“ [<http://purl.org/NET/mylib/text/6665>]